



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 46

Nr 46

**Tilläggsavtal om ändring i avtalet den 27 juni 1973 med
Finland för undvikande av dubbelbeskattning beträffan-
de skatter på inkomst och förmögenhet (SÖ 1977: 9).
Stockholm den 9 november 1979**

Regeringen beslöt ratificera tilläggsavtalet den 8 maj 1980.

Tilläggsavtalet trädde i kraft den 22 januari 1981, efter noteväxling enligt artikel 2.

Riksdagsbehandling: Prop. 1979/80: 70, SkU 1979/80: 40.
Rskr 1979/80: 250.

Tilläggsavtal om ändring i avtalet den 27 juni 1973 mellan Republiken Finlands regering och Konungariket Sveriges regering för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet

Republiken Finlands regering och Konungariket Sveriges regering, som önskar ingå ett tilläggsavtal om ändring i avtalet den 27 juni 1973 mellan nämnda regeringar för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet (nedan benämnt "avtalet"), har kommit överens om följande:

Artikel 1

Artikel 18 i avtalet erhåller följande ändrade lydelse:

"1. Om icke bestämmelserna i punkt 2 eller 3 av denna artikel eller punkt 2 av artikel 19 föranleder annat, beskattas pension och liknande ersättning samt livränta, som betalas till person med hemvist i en avtalsslutande stat, endast i denna stat.

2. Om icke bestämmelserna i punkt 3 föranleder annat, får utbetalning enligt sociallagstiftningen i en avtalsslutande stat beskattas i denna stat.

3. Utbetalning enligt sociallagstiftningen i en avtalsslutande stat till person med hemvist i den andra avtalsslutande staten skall vara undantagen från beskattning i sistnämnda stat, om utbetalningen på grund av sin art icke utgör skattepliktig inkomst enligt lagstiftningen i den förstnämnda avtalsslutande staten."

Artikel 2

Detta tilläggsavtal utgör en integrerande del av avtalet och träder i kraft trettio dagar efter den dag då båda regeringarna genom notväxling i Stockholm underrättat varand-

Suomen Tasavallan hallituksen ja Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen välillä tulo- ja omaisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen muuttamista koskeva lisäsopimus

Suomen Tasavallan hallitus ja Ruotsin Kuningaskunnan hallitus, haluten tehdä mainittujen hallitusten välillä tulo- ja omaisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi 27 päivänä kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen (jäljempänä "sopimus") muuttamista koskevan lisäsopimuksen, ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla

Sopimuksen 18 artikla muutetaan näin kuuluvaksi:

"1. Mikäli tämän artiklan 2 tai 3 kohdan tai 19 artiklan 2 kohdan määräyksistä ei muuta johdu, verotetaan sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle maksetusta eläkkeestä ja muusta sellaisesta hyvityksestä sekä elinkorosta vain tässä valtiossa.

2. Mikäli 3 kohdan määräyksistä ei muuta johdu, voidaan sopimusvaltion sosiaalilainsäädännön nojalla tapahtuneesta maksusta verottaa tässä valtiossa.

3. Sopimusvaltion sosiaalilainsäädännön nojalla tapahtunut maksu toisessa sopimusvaltiossa asuvalle henkilölle on vapaa verosta viimeksi mainitussa valtiossa, jos maksu luonteensa perusteella ei ole veronalaista tuloa ensiksi mainitun sopimusvaltion lainsäädännön mukaan."

2 artikla

Tämä lisäsopimus on sopimuksen olennainen osa ja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jona molemmat hallitukset noottienvaihdolla Tuk-

ra att de åtgärder vidtagits som erfordras för ikraftträdande i respektive stat. Tilläggsavtals bestämmelser tillämpas första gången på inkomstskatt som utgår på grund av beskattning (taxering) år 1978.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta tilläggsavtal.

Som skedde i Stockholm den 9/11 1979 i två exemplar på finska och svenska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Konungariket Sveriges regering:

Ola Ullsten

För Republiken Finlands regering:

Jorma Vanamo

holmassa ovat ilmoittaneet toisilleen, että voimaan tulemiseksi asianomaisessa valtiossa vaadittavat toimenpiteet on suoritettu. Lisäsopimuksen määräyksiä sovelletaan ensimmäisen kerran tuloveroon, joka suoritetaan vuonna 1978 toimitetun verotuksen (taksoituksen) perusteella.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän lisäsopimuksen.

Tehty Tukholmassa 9 päivänä marraskuuta 1979 kahtena suomen- ja ruotsinkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Ruotsin Kuningaskunnan hallituksen puolesta:

Suomen Tasavallan hallituksen puolesta:

ALBERT

ALBERT K 80

ALBA 1959